

EURYDICE (2005): *Glosario europeo sobre educación. Vol. 2. Instituciones educativas* (segunda edición) (Bruselas, unidad europea de Eurydice).

Con el deseo de contribuir a una mayor transparencia de los sistemas educativos y de impulsar el desarrollo de instrumentos y términos de referencia precisos que favorezcan un intercambio de información fluido, la Red Europea de Información en Educación —Eurydice— presentó en 1999 la colección *Glosario Europeo sobre Educación*.

Desde su creación, este Glosario ha publicado cinco volúmenes en los que se comprenden aspectos relacionados con los exámenes, certificados y títulos; las instituciones educativas; el profesorado; el personal encargado de la gestión, seguimiento, evaluación y supervisión; y los órganos formales permanentes de consulta, de toma de decisiones y de gestión de la Educación Superior. Cada uno de estos volúmenes ha supuesto una obra de consulta indispensable para el estudio minucioso de los diferentes sistemas educativos, en particular de los objetivos y medidas adoptadas por las administraciones educativas, así como de la estructura y funcionamiento de ámbitos específicos de los mismos.

Cinco años después de su publicación en 2000, aparece la segunda edición del *Glosario Europeo sobre Educación. Vol. 2 — Instituciones Educativas*. Este documento supone una edición actualizada, en la que se incluyen los 31 países miembros de la Red Eurydice —27, Estados Miembros de la Unión Europea (ni Rumania ni la República de Bulgaria habían firmado aún en 2005 sus Tratados de Adhesión a la Unión Europea), los tres países de la Asociación Europea de Libre Comercio que son miembros del Espacio Económico Europeo (Noruega, Islandia y Liechtenstein) y Turquía—.

Presenta, a su vez, distintos modos de acceso a la información. Por una parte, se facilita la búsqueda a partir de un término del cual se desconozca su significado preciso, ofreciendo información suficiente para ubicarlo dentro del sistema educativo. Por otra parte, la posibilidad de consulta del cuadro general de cada país incluyendo los términos relacionados reforzados por una descripción sintética que resulta de un valor inestimable.

Así, en la primera parte, el lector encontrará un listado de 670 términos oficiales empleados para designar los diferentes tipos de instituciones edu-

cativas para el curso académico 2004/05 en las que se imparten enseñanzas de los distintos niveles, desde Educación Infantil hasta Educación Superior, incluyendo la Educación de las Personas Adultas y los centros para el Alumnado con Necesidades Educativas Especiales.

Cada entrada incluye el término genérico, abreviaturas normalizadas y sinónimos, la denominación en la lengua oficial, el país al que pertenece, sus variantes gramaticales, el nivel o niveles educativos al que corresponden y la nota aclaratoria en la que se dan más detalles sobre las características del centro, tipo de educación que imparte, titulación ofrecida, financiación y organización administrativa.

En la segunda parte, también es posible consultar las tablas con las descripciones nacionales en las que se recoge la estructura de su sistema educativo y los distintos tipos de centros correspondientes a cada nivel educativo de cada uno de los países. Este cuadro sinóptico atiende a tres categorías en lo relativo a los centros docentes en los que se imparten las enseñanzas: centros de educación «ordinaria», centros específicos de Educación Especial y centros de Educación de las Personas Adultas.

Cabe destacar, la presencia de una Guía del usuario en la que se detalla con gran rigurosidad el criterio de inclusión y exclusión de los términos que allí se contienen. La información elaborada y de calidad sobre los distintos aspectos relacionados con la educación se ha dirigido, desde siempre, tanto a los responsables de la toma de decisiones políticas y de la gestión educativa como a distintos grupos y sectores relacionados con la educación (centros de investigación y de formación, instituciones educativas, personal investigador y docente, etc.). La creación de esta colección *Glosario Europeo sobre Educación* favorece, sin olvidar su labor divulgativa hacia el público en general, la comunicación de los distintos sistemas educativos de los Estados Miembros entre sí, estableciendo un permanente diálogo de una comunidad educativa tan rica y plural como lo es la europea.

Blanca Sotos Vidal
CIDE